

Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké (par M. Jean Asselborn), Lucien Lux (par M. Alex Bodry), Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Mars Di Bartolomeo), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Jacques-Yves Henckes), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira).

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

An da komme mir zur Diskussioun vum Projet de loi 5126, eng international Konventioun géint d'Russendiskriminéierung. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: déi Hären Nico Loes a Ben Fayot. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Jean-Paul Rippinger.

7. 5126 - Projet de loi portant approbation de l'amendement à la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, signée à New York, le 7 mars 1966, adopté à la quatorzième Réunion des États parties à la Convention le 15 janvier 1992

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes et de la Défense

M. Jean-Paul Rippinger (DP), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, deen heite Gesetzesprojet huet als But en Amendement zu der internationaler Konventioun iwwert d'Elimination de toutes les formes de discrimination raciale ze approvéeieren, déi zu New York signéiert ginn ass, an zwar de 7. März 1966, an adoptéiert ginn ass bei der 14. Reunioun vun all deene Staten, déi do mat dra sinn, notament de 15. Januar 1992. De Projet ass déposéiert ginn de 7. Mee 2003, de Conseil d'État krut e fir Avis de 14. Abrëll 2003 an den 21. Oktober huet de Conseil d'État säin Accord mat deem Text ginn. D'Commission des Affaires étrangères huet mech dann designéiert als Rapporteur.

Et ass e ganz kleng Projekt de loi an et handelt sech ëm e ganz klengen Amendement, deen a sengem Artikel 8 vun der Konventioun Folgendes modifizéiert, an zwar an deem Sënn, dass de Generalsekretär vun der UNO elo chargéiert gëtt, dat Personal selwer ze engagéieren an och deem Comité fir d'Eliminatioun vun der Discrimination raciale déi noutwendeg finanziell Moyenen ze ginn, déi ee brauch fir kënne sech vu senger Fonctioun ze acquitéieren.

D'Membere vun deem Comité kréien och Emolument, déi prelevéiert ginn op de Ressourcë vun der UNO, an zwar an deene Konditiounen vun der Generalversammlung. Momentan ginn d'Dépense vun de Membere vum Comité en charge geholl vun de Staten. A senger Reunioun vum 3. Mee 2004 huet d'Kommissioun dee Rapport hei ugeholl an ech bieden d'Chamber en ze stëmmen.

Ech soen lech merci.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Als Eischen huet den Här Nico Loes d'Wuert.

Discussion générale

M. Nico Loes (CSV).- Ech géif och bei deemem Projet dem honorabelen Här Rippinger merci soe fir säi mëndlechen a schrëftleche Rapport an ech bréngen och den Accord vun eiser Fraktioun.

M. le Président.- Als nächsten huet d'Wuert den Här Ben Fayot.

M. Ben Fayot (LSAP).- Jo, meng Fraktioun ass och d'accord.

M. le Président.- D'Madame Minister ass och d'accord.

Mme Lydie Polfer, *Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur*.- Natierlech, Här President. Dem Här Rippinger e Merci a merci dem Konsensus, dee mir hei an der Chamber fanen.

M. le Président.- Mir kommen dann zur Lecture vum Article unique a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 5126.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmmen mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 56 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Gleesner (par M. Jean-Marie Halsdorf), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. Niki Bettendorf), MM. Jeannot Belling (par M. Claude Meisch), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps (par M. John Schummer), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel (par M. Emile Calmes), MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Xavier Bettel) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Ben Fayot), Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Mars Di Bartolomeo), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Robert Mehlen), Gast Gibéryen, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira);

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer zur Diskussioun vum Projet de loi 5177, eng Konventioun iwwert d'Ernährungshëllef. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht an d'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Emile Calmes.

8. 5177 - Projet de loi portant approbation de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1999, faite à Londres, le 13 avril 1999 et des Annexes A et B

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes et de la Défense

M. Emile Calmes (DP), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dat Gesetz hei ass den 8. Juli vum leschte Joer déposéiert ginn, de Statsrot huet och am Juli d'lescht Joer säin Avis ginn an den 3. Mee gouf de Rapport da mat deenen anere Gesetzer, déi mir hei diskutéieren, ugeholl.

Déi Konventioun hei iwwert d'Aide alimentaire vu London ersetzt d'Konventioun vun 1995, déi bei eis hei Agank fonnt huet an eis Legislatioun 1999. Déi Konventioun leeft bis den 30. Juni 2005 - op d'mannst ass se bis dohinner verlängert ginn - a si baséiert a sech op dem internationalen Accord sur le blé op de Weessaccord, deen a sech zrëckgeet op d'Joer 1949, deen dann och 1995 ausgelaf ass an zënter 1995 heescht deen Accord sur le blé net méi Accord sur le blé, mä Accord sur les céréales.

Deen Accord hei begräift zwou Konventiounen, wéi gesot eng iwwert de Commerce mat de Céréalen, fir deen d'Europäesch Unioun kompetent ass, an eng sur l'aide alimentaire an et ass déi, déi mir dann haut diskutéieren.

Ëm wat geet et an deemem Accord hei? Mä op Grond vun deemem Accord am Artikel 1 hunn d'Parties signataires sech engagéiert an Noutsituatiounen oder Liwensmëttelkrisen hiert dozou bäizetroen, dass déi Objektiv, déi um Weltsommet vun der Alimentatioun festgesat goufen, erreecht ginn, déi zum Zil hunn, d'Liwensmëttelsécherheet vun deenen ze verbessern, déi ënner Ennerernährung leiden, iwwert den Approvisionnement an och egal wéi héich de Präis vun deem Weess do ass an och indëpendamment vun der Offer, déi um Maart ass.

Et ass also an deem Sënn e wichtegt Planifikatiouns-, Réglementatiouns- a Koordinatiounsinstrument. D'Konventioun fixéiert awer och d'Engagementer souwuel fir d'Communautéit, wéi fir déi eenzel Länner, dat mécht se op Grond vun Tonnagen, respektiv op Grond vu Valeuren. Dat fixéiert natierlech och d'Modalitéiten, wéi dass dat zou sech geet. D'Contribution vun der Europäescher Gemeinschaft an hire Länner beleeft sech op 1,320 Milliounen Tonnen „équivalent blé“ an 130 Milliounen Euro, wat alles in allem eng Zomm vu 422 Milliounen Euro ausmécht.

D'lëtzebuergesch Quote-part an dëser Konventioun ass festgeluecht op 1.400 Tonnen „équivalent blé“, wat 177.800 Euro entsprécht, wann een eng Tonn mat 127 Euro rechent, sou wéi se elo gerechent ginn.

A Wierklechkeet geet d'Lëtzebuurger Hëllef awer wäit iwwert dat eraus zu deem mir eis do engagéiert hunn. Am Budget ass nämlech bei der Aide alimentaire e Kredit virgesi fir 2 Milliounen Euro. An dann hu mer nach mam Cap-Vert en zousätzlechen Accord, iwwert dee mer och dem Cap-Vert all Joer fir 2 Milliounen eng Aide alimentaire garantéieren. Dat mécht alles an allem zesumme fir d'Joer 2003 4 Milliounen Euro, déi mir der Aide alimentaire baisteieren.

Dat ass also 22,5-mol méi wéi dat wat mer u sech misste maachen. A wa mer dat dann esou gutt maachen, da géif ech lech och invitéieren, deemem Gesetz hei Aren Accord ze ginn, deen ech dann och am Numm vun eiser Fraktioun géif bréngen.

Ech soen lech merci fir d'No-lauschteren.

M. le Président.- Den éischten Diskussiounsriedner ass den Här Nico Loes.

Discussion générale

M. Nico Loes (CSV).- Jo, grad wéi bei deene Projete virun, géif ech och bei deemem Projet iwwert d'Aide alimentaire dem Kolleeg Emile Calmes merci soe fir säi Rapport an och den Accord vu menger Fraktioun bréngen.

M. le Président.- Den Här Ben Fayot huet d'Wuert.

M. Ben Fayot (LSAP).- Här President, ech wollt selbstverständlech den Accord vun onser Fraktioun zu dëser Konventioun bréngen, déi wichteg ass, well et ëmmer Krisen, Hungersnout dorëmmer an der Welt gëtt. Dofir brauche mer esou eng Konventioun. Et ass natierlech vill besser wa mer eigentlech déi Konventioun net bräichten, dat heescht, wann d'Länner selwer kéinten hir Ernährung assuréieren.

Ech wollt trotzdem déi Geleeënheet hei erfaasse fir drop hinweisen, dass mer jo an der Europäescher Unioun amgang sinn eng Evolutioun ze gesinn. Mir wëssen, dass am Welthandel Europa ëmmer e bëssen dénoncéiert gëtt, well et iwwer seng Exportatiounen vun Agrarmëttelen subventionéiert, an dass vu villen ënnerentwickelte Länner oder Entwicklungslänner monéiert gëtt, dass déi Subventiounen sollen opgehuewe ginn, fir dass si selwer kënne sech entwéckelen, och hir Agrikultur entwéckelen. A mir hunn déi lescht Deeg gehéiert, dass den Här Lamy an den Här Fischler eng Ouverture gemaach hunn, fir driwwer nozedenken, déi Subventiounen vun Agrarproduit lues a lues ofzebauen.

Ech fannen dat eng ganz wichteg Evolutioun. Et ass fir d'éischt wou vun der Europäescher Unioun, vun der Kommissioun esou eppes signaléiert gëtt. Ech weess och, dass et ganz grouss Oppositiounen gëtt vu verschiddene Länner, besonnesch déi Länner, déi ganz vill Subventiounen fir den Export vun hiren Agrarproduit kréien. Mä ech mengen, dat schéngt mir awer iwwert déi Konventioun hei eraus dee richtege Wee ze sinn, fir den Entwicklungslänner, déi ënner vill Hungersnout leiden, déi wierklech an engem ganz grouse Misär sinn, eng Chance ze ginn, an Zukunft sech selwer ze ernähren an hir eegen Agrikultur ze entwéckelen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert huet d'Madame Ausseminister.

Ah, den Här Mehlen freet nach d'Wuert.

M. Robert Mehlen (ADR).- Här President, um Uschloss un dat wat mä Virriedner gesot huet, wëll ech och vun eiser Fraktioun e puer grondsätzlech Wieder soen.

Et ass richtege, dass mer eis engersäits Mëttelen misse ginn, oder se verbessern, wéi dat hei virgesinn ass, fir kënnen en cas d'urgence ze hëllefen. Et ass ganz kloer, wa Leit Hunger leiden, da mussen se vun deenen, déi Nahrungsmëttel hunn, ënnert d'Ärm gegraff kréien, fir den État d'urgence ze iwwerwannen.

Selbstverständlech dierf, esou wéi et och virgesinn ass, mat esou Aktiounen net den normale Fonctionnement an d'normal Entwécklung vun der Agrikultur an deene

Länner entravéiert ginn. Et ass dat wat den Här Fayot hei ugeschnidden huet. Et ass eng ganz kompléiert an eng ganz komplex Matière, well just am Beräich vun der Production alimentaire ganz ënnerschiddlech Welten an de Mäert openeen prallen.

Et ass net falsch, wa gesot gëtt, dass d'Europäer, d'Amerikaner, d'entwéckelt Welt mat Produiten, déi excédentaire sinn, déi se ze vill hunn, déi erofsubventionéiert ginn, der Agrikultur an deene Länner, déi en voie de développement sinn, e Schued maachen, well déi kleng bäuerlech Strukturen do duerch net méi kënne mathalen.

Ëmgekéiert ass allerdéngs och gefuer. Et ass evident, dass an Industrielänner wéi bei eis, wou de Liwensstandard héich ass, wou d'Akommeserwaardungen vun de Bauere selbstverständlech sech un deem moossen, wat déi aner Secteuren an deene Länner verdéngen, dass een do mat engem Marché unique mat gläiche Präisser, wou keng Aidé matspillen, dass dat d'Quadrat vum Krees ass an dass dee Konflikt do net zielführend ka geleist ginn.

Dofir ass jo och elo décidéiert, am Kader vun der neier Agrarpolitik, déi deemnächst soll ëmgesat ginn, dass déi Hëlfele net méi produktgeboun sinn. Allerdéngs, wa mer éierlech sinn, da mussen mer agestoen, dass, och wann déi Hëlfele net méi produktgeboun sinn, et awer Aides à l'agriculture sinn, déi et erméigleche Produiten, déi excédentaire si bei eis, an déi Länner ze exportéieren, an déi ënner Ëmstänn do méi Schued urichten, wéi dass Guddes domat gemaach gëtt.

Dofir kann esou eng Politik nëmmen dora bestoen, dass ee probéiert an den entwéckelte Länner d'Offer an d'Demande duerch eng Steuerung vun der Produktioun iergendwéi an d'Gläichgewicht ze kréien an dass net systematesch mat Excédent vum Nahrungsmittelen an esou Länner Schued ugeriicht gëtt. Dat wollt ech zu där grondsätzlecher Problematik soen, mä selbstverständlech wäerte mir och dëse Projet stëmmen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert huet elo d'Madame Ausseminister Lydie Polfer.

Mme Lydie Polfer, *Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur*.- Merci, Här President. Ech si frou, an et ass, mengen ech, awer och evident, dass dee Projet hei op eng Unanimitéit hei an der Chamber kann zielen. Well et ass e ganz wichteg Projekt, e ganz gravé Problem.

Iwwer 840 Milliounen Leit hunn d'lescht Joer u Malnutritioun an der Welt gelidden, an all Dag stierwe 24.000 Leit un Hunger op dëser Welt. Ech mengen dat eleng weist d'Noutwendegkeet vun deenen Instrumenter, déi d'international Communautéit sech gëtt, fir deem Problem bäizekommen. Datt mir als Lëtzebuerg do e besonneschen Effort maachen, ech mengen dat ass heibanne jiddferengem bekannt. E gëtt och vu jiddferengem ënnerstëtzt. An dofir ass et fir ons ganz einfach eng Evidenz, dass mer deem Projekt hei eisen Accord misse ginn.

Ech soen der Chamber merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vum Article unique.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir stëmmen elo of iwwert dat virleidend Gesetz.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthale sech.

De Projet de loi 5177 ass eestëmmeg ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glese-ner (par M. Jean-Marie Halsdorf), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Fer-ny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Ni-colas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jean-not Belling (par Mme Simone Beis-sel), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming-er, Alexandre Krieps (par M. Niki Bet-tendorf), Claude Meisch, Mme Maggy Naggy (par M. Gusty Graas), MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Xavier Bet-tel) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Ben Fayot), Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Mars Di Bartolomeo), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Fernand Greisen), Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes (par M. Robert Mehlen), Jean-Pierre Koepp et Robert Meh-len;

MM. François Bausch (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Camille Gira, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira);

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Diskus-sioun vum Projet de loi 5268 iwwert d'Schafung vun engem Fonds d'urbanisation vum Kierch-bierg. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si schonn age-schriwwen: déi Häre Krecké, Schummer, Mehlen a Bausch. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabe-len Här Lucien Weiler.

9. 5268 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 7 août 1961 relative à la création d'un fonds d'urbanisation et d'aménagement du plateau de Kirchberg

Rapport de la Commission des Travaux publics

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den hono-rabelen Här Gira huet mech gefrot, bei dësem Rapport mech net ze vill laang opzehalen, ob-schonns et e Projet ass, deen an deene leschte Méint zu villen Dis-kussiounen Ulass ginn huet. Et ass mir als Rapporteur leider net gestatt, fir an deem Kontext vum Rapport anzegoen op alles dat, wat sech ronderëm dëse Projet esou gedoen huet an deene leschte Méint.

Ech wëll soen, dass dëse Projet, an esou wéi en a senger definiti-ver Versioun virläit, u sech e Bei-spill ass vu Kollaboratioun et të-schent dem Parlament an der Re-gierung. D'Regierung huet hei a breeden Deeler d'Propositione vum Parlament vun deenen een-zelne Kommissioun, déi sech mat dësem Projet ofginn hunn, uge-

holl. Et sinn zwou Kommissiounen: Et ass d'Budgetskontrollkommis-sioun an et ass d'Bautekommis-sioun, déi dëse Projet examinéiert hunn, gekuckt hunn, iwwerluecht hunn, och opgrond vu Propositioi-nen an Iddie vun der Cour des Comptes.

En fin de compte kënnt e Projet hei eraus, wou d'Regierung eng Rei vu Modifikatiounen erëmfënnt, déi si proposéiert huet, awer wou och eng ganz Partie Propositione vun de Chamberskommissiounen sech hei erëmfannen, an dat Ganzt och op Basis vun Iddien, déi d'Cour des Comptes dévelop-péiert huet.

De Fonds de Kirchberg, an Här President, dofir ass et e bëssen echt esou wéi Der dëse Projet ugekënnegt hutt, mä et ass dat jo och den offiziellen Titel „portant création d'un fonds d'urbanisation du plateau de Kirchberg“; domat mengt een, et géif ee gegrënnt ginn, mä et geet hei ëm d'Modifi-katioun vun deem Gesetz iwwert d'Kreatioun vum Fong vum Kierch-bierg.

Ech wëll als Rapporteur déi puer wesentlechst Modifikatiounen, déi mer un dësem Gesetz vun 1961 virgeholl hunn, belichten. Dëst Gesetz vun 1961 ass zu engem Moment gemaach ginn, wou een de Volumen an d'Envergure vun deenen Aarbechten, déi sech um Kierchbierg am Laf vun deene leschte Jorzéngte gedoen hunn, net konnt gesinn, och net konnt of-schätzen, och net wosst definitiv wéi e Volumen a wéi eng Enver-gure, datt dat Ganzt kréich.

Deementspriechend ass et kloer, dass sech am Laf vun der Zäit erausgestallt huet, datt verschid-de vun den Dispositionen net méi de jëtzege Gegebenheeten uge-passt wäeren, d'autant plus wou am Kader vun der Politik, déi mer déi leschte Jore gemaach hunn an notamment am Beräich vun der Kreatioun vun Établissements pu-blics, déi sech jo multiplzéiert hunn, et noutwendeg ginn ass, dass mer eis géife Linne ginn, fir am Kader vun den Établissements publics net ze vill disparat virze-goën, mä ze versiche lues a lues op eng Schinn ze kommen, wou mer déi eenzel Établissements pu-blics esou wäit wéi méiglech géi-fen an hire Grondstrukturen, an de Grondkonditiounen, de Grondele-menter vun den Établissements publics zesummeféieren.

An et ass net méi spéit wéi haut de Moien, wou den zoustännege Statssekretär eis an der Kommis-sioun déi Guidelinen, déi d'Regie-rung proposéiert an déi mer och wäerten hei am Parlament nach mussen diskutéieren, ob dat an dëser Legislatur oder an där nächster ass, virgeluecht huet.

Ech wëll soen, dass wat déi Modi-fikatiounen, déi hei virgeschloe gi sinn, ugeet, do si klengerer derbäi et sinn awer och gréisserer derbäi, déi hir Importenz hunn. Et geet éischstens drëm wann de Fonds de Kirchberg Terrainé ver-keeft, weiderverkeeft, respektiv och bei Echangen, bis elo war dat esou, dass nëmmen d'Verwaltung konnt déi noutwendeg Akte maa-chen.

Déi gesinn ewell vir, dass esou Ak-ten net nëmme kënnen duerch d'Verwaltung gemaach ginn, mä och duerch notariell Akten, virun allem well et sporadesch och zu Ventés aux enchères kënnt, wou et zu Versteeyege kënnt an deem-entspriechend souwisou en No-taire implizéiert ass an déi ganz Prozedur an een net gesäit, firwat datt, wann den Notaire eng Stee ofgehalen huet, den Akt da muss vun der Verwaltung gemaach ginn an net vun deemselwechten No-taire, deen déi ganz Prozedur ge-maach huet, ka gemaach ginn. Dat ass en éischte Punkt, dee mer proposéieren.

En aneren ass e gréissere Punkt, wou och de stännege Fuerderun-ge vum Parlament Rechnung ge-

droe gëtt. Dat ass wat de Conseil d'administration vum Fong ube-laangt. Dee gëtt opgestockt vu fënnef op siwe Leit. Dat schéngt an deenen Zäiten an opgrond vun deenen Elementer, déi ech virdrun développéiert hunn, normal ze sinn.

Am Text war bis elo dran, dass déi Membere vum Conseil, ob elo fën-nef oder siwen an Zukunft, zum Deel vu Représentantë vum Minis-tère de tutelle, an dat ass de Bau-teministère, sollte gestallt ginn. Mir als Kommissioun hu gemengt, dass een hei der Regierung soll fräi Hand loossen. Si soll vu sech aus hir Propositione maachen. D'Nominatioun gi vum Grand-Duc virgeholl. Wéi gesot, d'Regie-rung soll do fräi Hand hunn, woubäi et eis awer geschéngt huet, dass et normal ass, dass an esou engem Fong wéi deem vum Kierchbierg mat senger Struktur, och mat senger Interaktioun, déi en huet mam Stat, et normal ass, dass awer ëmmer an esou engem Conseil d'administration e Vertrie-der vum Bauteministère, vläicht och wéi dat an der Vergaangen-heet war, vum Finanzministère sollt dra sinn. Dat si Suggestiou-nen, déi mir un d'Regierung wei-derginn, obscho si opgrond vun deem Text, dee mir proposéiert hunn hei, fräi Hand behält.

Et bleift, dass mer mengen, ouni dass mer et an den Text dra gesat hunn, datt d'Stad Lëtzebuerg soll e Vertrieider hei hunn. Dat schéngt mer evident. De Kierchbierg ass och d'Stad Lëtzebuerg a wat do geschitt dat interesséiert ganz enk de Schafferot an och de Conseil vun der Hauptstadt, an dofir denke mer, dass et normal wär an et ass och dat eng Suggestioun vun eis un d'Regierung, fir e Représentant vun der Stad Lëtzebuerg heihin-ner ze delegéieren.

Déi Memberen hunn e Mandat vu fënnef Joer an eng vun de ganz groussen a wichtege Fuerderun-gen, déi ëmmer do waren, war, dass an deem Conseil d'adminis-tration keng Fonctionnaire méi sollte sinn, déi selwer de par leur fonction dozou beruff ware fir de Fong ze kontrolléieren. Dat war déi grouss Diskussioun, déi mer haten. Ech ginn net méi dorobber an. Dee Problem ass mat dësem Text geléist. Et kënnen net méi Member gi Leit, déi de Fong vum Kierchbierg, par exemple iwwert de Wee vun engem Ministère, egal wéi een dat elo wär, kontrolléieren. Déi Leit sollen onofhängeg sinn, an net de Contrôleur och de Contrôlé sinn. Dat ass gekläert heimat, eng Fuerderung, déi mir ëmmer haten a wou mer frou sinn, datt se am Text dran ass.

De Règlement d'ordre intérieur vum Kierchbierg, dat ass am Text festgehalen, dee muss geholl ginn. Iwwregens leien eis Model-ler vir, wéi dee soll ausgesinn.

Da wat d'Missioun vum Conseil d'administration ubelaangt, esou huet d'Regierung se formuléiert, méi breet ausgedäitscht, wéi dat an deem alen Text de Fall war. Dat schéngt mer och normal ze sinn opgrond vun der Evolutioun, déi um Kierchbierg stattfonnt huet.

Mir als Kommissioun hunn eng Rei net esou séier quant au fond nach Elementer bäigesat, mä virun al-lem awer wat den Aménagement vun deene Missiounen ubelaangt, déi de Fong eleng ka maachen, respektiv déi, déi en ënnert der Tutelle vum Ministère muss maa-chen. Déi waren u sech hei virge-sinn, mä opgrond vun de Formu-latiounen, déi gebraucht waren, hu mer do Aménagement virgeholl, notamment zum Beispill wat d'Po-litique générale du fonds ube-laangt. Déi stong virdrun am Ka-der vun deene Missiounen, déi si eleng kënnte maachen. Mir men-gen awer d'Politique générale

vum Fong misst eppes sinn, dat nëmme kënnt ënnert der Tutelle an ënnert der Approbatioun vum zoustännege Minister stattfannen.

De Concept global d'urbanisation wéi de Kierchbierg sech soll entwéckelen, a wéi eng Richtung, datt en sech soll entwéckelen, denkt d'Kommissioun, dass dat nëmme kënnt ënnert der Tutelle vum zoustännege Minister statt-fannen.

Dann déi grouss Diskussiounen, déi mer haten - an d'Kolleegeen, déi an de Kommissiounen waren, wëssen dat - iwwert de Comité exécutif. Ënnert dem Conseil d'ad-ministration gouf et ewell e Comité exécutif, deen an den Ae vun der Regierung eng Base légale hat, an den Ae vun anere Leit, notam-ment der Cour des Comptes, och verschiddene Gruppen heiban-nen, keng Base légale hat.

De Fait, datt ënnert dem Conseil d'administration e Comité exécutif soll sinn, dee sech mat der Ges-tion journalière öffentt, ech men-gen, do si mer eis an der Kommis-sioun zum Schluss praktesch alle-guerten eens gewiescht: „Il faut en avoir un“, mä mir mussen em eng Base légale ginn a mir musse kloer definéieren, wien an deem Comité exécutif dran ass. Dat ge-schitt duerch dësen Text. De Co-mité exécutif kritt seng Base lé-gale an et sinn dräi Membere vun deene siwe Membere vum Conseil d'administration, déi do siégéie-ren an déi sech da kënnen entou-réiere mat all méiglechen Exper-ten, déi si noutwendeg fannen. An et geet hei haaptsächlech ëm d'Préparatioun vum Dossier fir de Conseil d'administration.

Dann déi grouss Fro, déi an dë-sem Text gekläert ass, déi een awer muss à la lumière vun deem wat dës oder déi nächst Regie-rung festhale wäert a puncto Éta-blislements publics, a puncto Klassement vu verschiddene Ka-tegorië vun Établissements pu-blics, a puncto vu Gesetz wat vläicht eng Kieler kënnt oder wat och net kënnt, sech kloer maache wéi de Statut vun deene Leit, déi an dësem Établissement public, mä och an deenen aneren Établis-sements publics schaffen, soll ausgesinn.

Ech denken, mir sollten an dësem Kader an an deem Stadium wou mer elo sinn, eis op där Pist wei-derbewegen, déi mer bis elo defi-néiert hunn. Fonds Belval, Fonds vum Kierchbierg, de Statut vum Droit privé fir d'Personal. Wéi ge-sot, wann dës oder déi nächst Re-gierung hir Positiounen affinéiert huet a puncto Klassement vun Etablissements, muss een op déi Fro zrëckkommen, muss een déi am Hibleck vun deem, a wéi eng Richtung, datt ee sech da be-weegt, klären.

An dësem Stadium, denken ech, wär et richtig fir hei ze soen, mir wëllen, datt dat Personal, wat an Zukunft engagéiert gëtt, ënnert dem Statut vum Droit privé enga-géiert gëtt, quitte datt déi Leit, déi elo do sinn - an dat sinn der ganz weëneg, ech mengen, wann ech de Chiffer richtig am Kapp hunn, sinn et sechs Statsaarbechter, déi am Statut de droit public sinn, mä et sinn der, déi an der Carrière vum Aarbechter sinn - selbst-verständlech hire Statut behalen. Déi aner sinn alleguerten am Sta-tut vum Droit privé. Déi bleiwen doranner. Déi, déi engagéiert ginn, kommen och an de Statut vum Droit privé, grad wéi dat am Fonds Belval ass.

Also si mer elo emol, wat deen do Problem ubelaangt am Fong vum Statut weinstens bei deene leschen Etablissements, déi mer ge-grënnt hunn, déiselwecht Schinn gefuer, sous réserve awer vun deem, wat ech virdru gesot hu vun der Richtung, déi déi nächst Re-gierung an dëser Thematik aschloe wäert.

An dann de leschte Punkt, dee jo zu ganz ville Kontroversen Ulass

ginn hat, deen iwwert d'Gestion fi-nancière an de Contrôle vun der Cour des Comptes. Mir hu laang an hefteg driwwer diskutéiert. En fin de compte huet sech awer erausgestallt, dass mer eis ganz séier eens waren, an deem Sënn, wou mir als Parlament, d'Majoritéit zesumme mat der Opposition, der Meenung sinn, dass de Fong weider, sou wéi dat och an der Vergaangenheet war, der Kontroll vun der Cour des Comptes soll ënnerleien, an datt, wat déi ganz Finanzgestioun ubelaangt - an déi zoustänneg Bauteministesches, d'Madame Hennicot, huet eis ge-sot, dass an där Proposition de texte, sou wéi d'Regierung se ge-maach hat, datselwecht viséiert war, et selwecht gesi war - et ni d'Intention war déi Gestion finan-cière aus dem Contrôle vun der Cour des Comptes erauszehue-len.

Bon, ech denken, ofgesi lo vun der Diskussioun, déi mer haten, ronderëm hei textuell Formulatiou-nen, bleibt et, d'Regierung an d'Parlament sinn op därselwech-ter Schinn. Dee Fong soll a senger Gestiou vun der Cour des Comptes kontrolléiert ginn, sou wéi mer dat an der Vergaangen-heet haten.

Voilà, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dat waren ...

(Interruption)

... déi puer wesentlech Neierun-gen, déi mer an dësem Gesetz proposéieren, woumat mer men-gen, dass mer de Fong vum Kierchbierg verbessern, fir deen et jo och Propositions de loi gouf fir en ofzeschaffen, mä ech men-gen, et ass awer keen de Moment sou begeeschtert fir en ofzescha-fen, well e seng Utilitéit huet a well et eng Struktur muss ginn, an de Stat dee Kierchbierg do en tant que tel ganz schwéier géréiert kritt, denken ech, dass et schonn an der Rei ass, dass mer dee Fong de Realitéiten, wat déi prak-tesch Exekutioun ubelaangt, méi no bruecht hunn, an och der Praxis, wéi se vum Fong an deene leschte Joren ausgeübt ginn ass.

Deementspriechend recomman-déieren ech der Chamber am Numm vun der zoustänneger Kommissioun, déi ënnert dem Strotzen Néckel deen hei Projet fi-naliséiert huet, woubäi ech awer net wëll d'Kommissioun vum Här Krecké vergiesen, notamment déi vum Contrôle budgétaire, déi och hir Propositionen hei ge-maach huet an déi zu engem groussen Deel vun eis iwwerholl gi sinn, fir och him merci ze soe fir déi Kollaboratioun. D'Kommis-sioun proposéiert lech deen Text hei unzehuelen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als éisch-te Riedner ass den Här Jeannot Krecké agedroen. Den Här Krecké huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den Här Weiler huet bewi-sen an dësem Rapport, dass wann hie fein an objektiv ass, een en och ka luewe fir dat, wat en hei virbruecht huet, a wann e partei-politesch Geplänkel mécht wéi virdrun, da kann een natierlech net mat em d'accord sinn. Dofir mäi Luef an dee vu menger Frak-tioun dofir, dass Dir gréissten-deels déi Remarquen, déi vun ei-ser Fraktioun op alle Fall vir-bruecht ginn um Niveau vun der Budgetskontrollkommissioun, d'accord waart ze iwwerhuelen.

Et dierf een awer net vergiesse bei deem ganze Luef, deen Dir elo hei notamment un d'Regierung ge-maach hutt, dass deen Text, dee mer am Ufank virleien haten, awer notamment bei der Kontroll vun der Cour e gréissere Problem duergestallt huet an dass et Deeg gedauert huet bis ee kloer gesinn huet, wou een do géing higoen.